

Sekai wa Hitotsu

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC
**Informativo de intercâmbio
 internacional e coexistência multicultural**

Novembro de 2019 N.º.146

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



Realização de Oficinas no Lituânia NOW 2019

A província de Gifu e a Lituânia possui um elo pela ação meritória do ex-diplomata japonês (vice-cônsul) do Consulado Japonês na Lituânia, Chiune Sugihara (natural da província de Gifu), conhecido por emitir vistos de ajuda humanitária chamados de “vistos para a vida”, e vem promovendo o intercâmbio na área cultural, turística e outros. E, como parte dessa iniciativa, o Centro Internacional de Gifu realizou oficinas de arte de decoração de ovos de páscoa e de enfeites de palha de trigo (*sodai*) para os cidadãos de Gifu durante o evento para divulgação das atrações culturais da Lituânia, o “Lituânia NOW”.

Recebemos vários comentários dos participantes, tais como “me senti próximo da Lituânia”, “gostaria de conhecer a Lituânia”, então acreditamos que foi uma boa oportunidade para a familiarização dos cidadãos com a Lituânia.

Artesanato tradicional

Oficina de pintura de ovos (de páscoa)

Após apresentar as técnicas de pintura e de desenho nos ovos de páscoa da Lituânia, cada grupo de participantes tingiram os ovos com a cor preferida entre as 4 cores (amarelo, vermelho, azul e verde), desenharam minuciosos motivos com cera de abelha derretida, decoraram com adesivos e decoupage e criaram lindos e coloridos ovos de páscoa. Além disso, teve brincadeiras com os ovos de páscoa para as crianças e todos puderam passar uma tarde agradável.

Data e hora 28 de julho (dom) 13:00~15:00

Local Biblioteca da Província de Gifu (Gifu-shi)

Orientadora Simona Vasilevskyskyte (CIR natural da Lituânia)

Nº de participantes 24 pessoas



Ovos de páscoa prontos



Tingimento de ovos

Enfeite tradicional Sodai

Oficina de enfeites de palha de trigo que traz felicidade

Sodai é um enfeite tradicional da Lituânia que utiliza palha de trigo e é considerado um amuleto que traz felicidade e um enfeite santo para espantar os males, muito utilizado em datas comemorativas como casamento e outros.

Após a explanação sobre o *Sodai* e a cultura lituana, os participantes em grupos, puderam se divertir com a criação das estrelas e dos poliedros utilizando canudos de palha, linha e agulha. Os participantes ficaram contentes com os lindos enfeites da Europa setentrional que foram criados.

Data e hora 18 de agosto (dom)

① 13:00~14:00 estrela *sodai* (básico)

② 14:30~16:00 estrela *sodai* e poliedros (intermediário)

Local OKB Fureai Kaikan (Gifu-shi)

Orientadora Sra. Momoko Honda - Embaixada da Lituânia no Japão

Nº de participantes 36 pessoas

(① 19 pessoas ② 17 pessoas)



Sodai prontos



Promovemos Cursos sobre Planejamento de Vida, Relato de Experiência dos *Senpai* (Veteranos) e Estágio (*Internship*) para os estudantes estrangeiros do ensino médio como uma forma de proporcionar oportunidades para refletir sobre a carreira após a formatura e a profissão desejada

Os estudantes estrangeiros do ensino médio que possuem um pouco de dificuldade na comunicação ou na leitura e escrita da língua japonesa, têm certa dificuldade para obter informações para analisar sobre a profissão futura, os tipos de contratação e a carreira/progressão escolar. Além disso, mesmo quando o aluno possui uma carreira ou profissão em vista, muitos acabam desistindo por motivos familiares.



O número dos estrangeiros residentes permanentes e a longo prazo têm aumentado nesta província de Gifu, mas a expectativa é de que as crianças, juntamente com os japoneses, atuem apoiando o futuro da comunidade. Para isso, é importante ampliar o apoio ao ensino da língua japonesa e oferecer oportunidades para que cada um possa se esforçar na concretização do seu futuro.

O GIC em parceria com as escolas, etc., realiza cursos relacionados ao planejamento de vida para a escolha da carreira, relato de experiência dos trabalhadores estrangeiros que trabalham no Japão, e *internship* em empresas desta província para estudantes estrangeiros do ensino médio.

Durante o relato de experiência dos trabalhadores estrangeiros, os alunos podem ouvir, em detalhes, quais foram os esforços medidos para alcançar os objetivos por aqueles que viveram uma vida em um ambiente similar, os motivos que levaram a escolher a profissão atual, etc. E, durante o *internship*, é possível descobrir qual é o tipo de pessoa que a empresa tem interesse em contratar, qual é o nível de língua japonesa necessário, entre outros.

A vida escolar no ensino médio passa voando. Esperamos que os estudantes estrangeiros do ensino médio participem ativamente dessas atividades e desafiem em busca dos seus sonhos e objetivos.

Apresentação de Entidades Atuantes na Província de Gifu

Close up!

Realização de Aulas de Língua Japonesa em Kaizu-shi Kaizu Kokusai Koryu no Kai

A população estrangeira de Kaizu-shi atingiu 726 habitantes (em março/2019), representando 2,1% da população dessa cidade. O Kaizu Kokusai Koryu no Kai foi fundado em abril de 2011 e os estudantes que procuram o curso de língua japonesa têm aumentado a cada dia. O curso de língua japonesa tem sido importante para que os estrangeiros possam viver de forma independente neste município e para proporcionar um espaço para eles. Nós, voluntários, apoiamos o ensino da língua japonesa para os estrangeiros e realizamos atividades de intercâmbio internacional e coexistência multicultural em diversas áreas.



Atividades

[Ensino da Língua Japonesa]

Todos os domingos oferecemos aulas de língua japonesa em 2 locais (Takasu e Imao). Com o objetivo de "ensinar e aprender se divertindo", os voluntários auxiliam o aprendizado da língua japonesa conforme o nível de cada aluno.



- Curso:
Curso Takasu - Centro Cultural de Kaizu(Kaizu-shi Kaizu-cho Takasu 585-1)
Curso Imao - Fureai Center(Kaizu-shi Hirata-cho Imao 444)
- Estacionamento: Sim (gratuito)
- Dia e hora: Domingo 13:00~16:00
- Taxa de participação : ¥1,200/ano
- Turma: Pequenos grupos •Níveis : Básico e intermediário
- N° de alunos : Aprox. 60 alunos

[Atividades de Intercâmbio Internacional e Coexistência Multicultural]

Realizamos eventos culturais japoneses como tanabata e comemorações de ano novo e ministramos, com a ajuda dos bombeiros, cursos sobre como lidar com situações de desastre. Além disso, os alunos participaram no grupo jovem do tradicional festival "Imaosagicho", o qual possui mais de 400 anos de tradição e é considerado patrimônio cultural imaterial da província de Gifu, etc., atuando assim em parceria com a comunidade para promover atividades de coexistência multicultural.



Participação no Imaosagicho



Treinamento de combate a incêndio



Conhecendo a cultura japonesa

[Mensagem do Kaizu Kokusai Koryu no Kai]

Quase todos alunos que frequentam o curso, vem de bicicleta, passando pelas grandes áreas irrigadas para o plantio (*suiden*) da planície de Nobi. Como não há muitas opções alternativas de transporte, alguns alunos gastam cerca de 1 hora para frequentar o curso. Todos se esforçam bastante para aprender a língua japonesa. Em várias ocasiões ficamos assustados com as atitudes dos alunos, mas durante os estudos, quando podemos sentir a bondade no coração e a atenção com os demais, tem sido um momento divertido para nós voluntários.

Contato

- Kaizu Kokusai Koryu no Kai Diretora Hideko Goto
- TEL : 090-5636-1045 ■ E-mail : qqbk6mr9k@joy.ocn.ne.jp
- Site : <https://kaizu-kokusai.jimdo.com/>

Estamos aceitando alunos e voluntários a qualquer momento! Aqueles que estiverem inseguros podem fazer uma visita. (Entre em contato antecipadamente, por favor.)

Consulta com Especialistas do Centro Internacional de Gifu

Gyosei-shoshi (Despachante administrativo ou Escrivão Público)

O GIC, em parceria com a Associação dos Despachantes Administrativos da Província de Gifu, realiza mensalmente uma Sessão de Consulta Gratuita para os Residentes Estrangeiros com intérpretes em inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita.

Você está com algum problema no visto de permanência, casamento/divórcio internacional, permissão para abrir um negócio, dívidas, acidente de trânsito ou outro?

Manteremos o sigilo, portanto, caso você tenha algum tipo de dúvida, tais como as que seguem a seguir, não hesite em entrar em contato.

Exemplos de consultas atendidas

- P: Estou no Japão com o visto de permanência "cônjuge de japonês", mas caso eu me divorcie, o que acontecerá com o meu visto?
- P: Tenho o visto "permanente". É possível chamar a minha família do meu país?
- P: Gostaria de abrir um restaurante e queria saber quais são os procedimentos.
- P: Tive uma infração de trânsito no passado e isso pode influenciar no pedido do visto permanente?
- P: Quais são os procedimentos para a naturalização?

Sessão de Consulta Gratuita com Gyosei-shoshi para Residentes Estrangeiros

Data e hora:

1ª quarta-feira e 3º domingo do mês 13:00~15:00

Local:

Centro Internacional de Gifu (Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru 2F)

Forma de consulta:

Presencial. 40 min por grupo.

Agendamento:

Agendamento prévio (TEL: 058-214-7700)



O que faz um Gyosei-shoshi?

Um Gyosei-shoshi é um profissional com habilitação nacional na qual tem competência para elaborar documentos para entregar ao governo nacional, provincial, às prefeituras municipais, à polícia, além de fazer os trâmites burocráticos representando o cliente. Quando não souber onde consultar, procure um Gyosei-shoshi.

Por exemplo...

● Status de permanência (visto)

Para os trâmites sobre o status de permanência no Departamento de Controle de Imigração e de Permanência, um profissional especialista denominado *Shinsei Toritsugi Gyosei Shoshi* poderá te ajudar.

● Naturalização

Ajudamos nos trâmites para o requerimento da naturalização daqueles que desejam obter a nacionalidade japonesa.

● Testamento / Herança

Auxílio para elaboração do instrumento particular de divisão de bens e investigação de herança.

● Contrato

Elaboração de contratos, tais como o contrato de aluguel de terreno ou imóvel e contrato de financiamento.

● **Certificação do conteúdo (*naiyo shomei*) / documento notarial**
Elaboração de documentos tais como a certificação do conteúdo dos correios, documento notarial, etc.

● Cadastro de veículos

Ajudamos no requerimento do cadastro de veículos como a alteração do nome do proprietário, número da placa do veículo, etc.

● Abertura de empresa / autorizações diversas

Ajudamos no requerimento de autorizações diversas, tais como a abertura de empresa, autorização para atividades de construção, permissão para abertura de brechó, autorização para abertura de estabelecimento alimentício, etc.

Aconselhamento Psicológico

Promovemos atendimento psicológico em português e em tagalo com a colaboração de psicólogos estrangeiros.

Você não está se sentindo angustiado com a sua saúde emocional devido a conflitos no trabalho, na família, no relacionamento com as pessoas ao redor, alterações bruscas de humor, persistência da ansiedade e insônia, etc.?

Materemos o sigilo absoluto, portanto, não hesite em fazer uma consulta.

Aconselhamento Psicológico em Português ou Tagalo

[Português]

Todo 4º domingo do mês 10:00~16:00

[Tagalo]

Dia 8 de dezembro (dom) e 9 de fevereiro (dom) 10:00~16:00

Local:

Centro Internacional de Gifu (Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru 2F)

Forma de consulta:

Presencial. 50 min por grupo.

Reservas:

Agendamento prévio por telefone: TEL: 058-214-7700

As datas podem sofrer alteração, portanto entre em contato caso tenha interesse em consultar.

Informações sobre moradias

Instalamos um balcão de atendimento dentro do GIC para fornecer informações sobre moradia, com a organização da Corporação Pública Habitacional da Província de Gifu.

Para obter informações sobre as moradias públicas existentes na província de Gifu e sobre subsídios para a aquisição de imóveis, etc., entre em contato.

Balcão de Atendimento para Informações sobre Moradias para Residentes Estrangeiros

Data e hora:

Toda quarta-feira entre maio de 2019 a fevereiro de 2020 13:30~16:30

※Em regra, o atendimento acontece toda quarta-feira, mas pode sofrer alteração.

Local:

Centro Internacional de Gifu (Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru 2F)

Programas de Voluntariado

O GIC recruta pessoas que têm interesse em intercâmbio internacional e no apoio aos estrangeiros residentes e que podem atuar como voluntários. Este programa consiste em apresentar dentre os voluntários já cadastrados, aqueles que podem atuar nas atividades conforme solicitado pelas entidades de intercâmbio internacional. Aqui apresentamos um relatório das atividades dos últimos anos e outras informações sobre o programa.

Tipos de voluntariado

Voluntário de Idiomas	Interpretação em atendimento e em cerimônias de recepção de visitantes estrangeiros; tradução de documentos públicos simples a pedido do governo provincial ou municipal, entre outros.	[Requisitos] (Inglês) Nível 2 do Exame de Proficiência em Inglês (Eiken) ou pontuação acima de 600 no TOEIC (Demais idiomas) Conhecimento superior ao nível de conversação do dia a dia.
Voluntário de Idiomas em Situações de Desastres	Auxiliar na interpretação e tradução nos abrigos mediante solicitação dos Centros de Operações Emergenciais da província ou dos municípios de outras províncias.	[Requisitos] Conhecimento em nível de conversação do dia a dia em mais de 2 idiomas, incluindo-se a língua materna, ou que consiga falar ou escrever a língua japonesa de forma simplificada (<i>yasashii nihongo</i>).
Voluntário de Apoio à Língua Japonesa	Auxiliar o aprendizado do idioma japonês em cursos oferecidos por voluntários na província. Fornecer informações sobre o cotidiano japonês para estrangeiros.	
Auxiliar em Orientação em Língua Japonesa	Realizar palestras e seminários em cursos oferecidos por voluntários na província.	[Requisitos] Atender a algum dos seguintes requisitos: <ul style="list-style-type: none"> • Aprovados no Exame de Proficiência no Ensino da Língua Japonesa (JEES) • Concluintes do Curso de Formação de Professores da Língua Japonesa (420h conforme guideline do MEXT) • Graduação de 4 anos ou pós-graduação em língua japonesa ou ensino da língua japonesa, ou formação nestes cursos como especialização secundária. • Longa experiência como docente em cursos de língua japonesa.
Voluntário para Homestay	Acolher na residência pessoas estrangeiras e apresentar a vida e a cultura japonesa por meio de experiências do dia a dia.	

Relatório de Atividade dos Voluntários (Fonte: Relatório de Atividades do ano fiscal 30 até o presente momento)

- Exemplo ①** Solicitação: Orientador de língua japonesa que possa atuar nos cursos de língua japonesa localizados na cidade de Gifu.
Resultado: Após várias visitas e participações, 1 orientador de língua japonesa passou a realizar atividades regularmente.
- Exemplo ②** Solicitação: Tradução de livreto sobre as regras de jogar lixo voltado para os estrangeiros residentes no município de Kaizu em vários idiomas.
Resultado: O material de aproximadamente 30 páginas foi traduzido para o inglês, chinês e português por 1 voluntário de cada idioma.
- Exemplo ③** Solicitação: Intérprete de chinês para uma confraternização a ser realizada na ocasião da visita de um grupo de Taiwan no município de Mino.
Resultado: Realização de interpretação em chinês no período de 12:00~13:00 (almoço incluso) por 2 voluntários de idioma.
- Exemplo ④** Solicitação: Intérprete de coreano para o intercâmbio de amizade com o grupo de jovens da Coreia que irão visitar a província de Gifu.
Resultado: 1 voluntário de idiomas acompanhou o grupo durante a programação de 2 dias nas visitas às cidades de Gifu e Ogaki e à sede do governo de Gifu atuando como apresentador e como intérprete da língua coreana.

○É possível fazer o download dos formulários de cadastramento pelo site do GIC. Insira os dados necessários e envie por correios ou entregue pessoalmente ao GIC. Aguardamos o cadastramento de pessoas que têm interesse em intercâmbio internacional, apoio aos estrangeiros e apoio voluntário!

○Acesse o site e veja as informações sobre a intermediação de voluntários ou sobre o modo de fazer solicitação de voluntários.

<http://www.gic.or.jp/pt/volunteer/>

Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu

Consulte-nos sobre os problemas do cotidiano (impostos, moradia, educação, assistência social, etc.) Este Centro, em parceria com os guichês de atendimento dos órgãos públicos, oferece apoio para solucionar os problemas dos cidadãos.

※Não atendemos interpretação médica.

●Horário de atendimento: de segunda a sexta 9:30~16:30 *exceto fim e início do ano e feriados

●Telefone: 058-263-8066

●Idiomas disponíveis: inglês, chinês, português, tagalo, vietnamita, coreano, indonésio, tailandês, khmer, nepali, birmanês, espanhol, malaio e língua mongol

Para os seguintes idiomas há atendimento presencial também: inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita. Os interessados devem comparecer ao Centro Internacional de Gifu. Para os outros idiomas, o atendimento será apenas por telefone.

Edição/
Publicação

Centro Internacional de Gifu (GIC)

〒500-8875 Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru, 2º andar

TEL: 058-214-7700 FAX: 058-263-8067

E-mail: gic@gic.or.jp Site: <http://www.gic.or.jp/pt>

Horário de funcionamento: domingo a sexta-feira 9:30~18:00

Fechado aos sábados, feriados e final/início de ano

Atendimento em: inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita

Data de
publicação

1º de novembro de 2019

(Há publicações em julho, novembro e fevereiro)

